

**აზერბაიჯანული ენის ბგერითი სისტემის ქართულად
ტრანსკრიფცია-ტრანსლიტერაციის სახელმძღვანელო წესები**

№	აზერბაიჯანული	IPA	ქართული შესატყვისი	პოზიცია	გამონაკლისი
1.	Aa	/ɑ/	ა	Araflı - არაფლო, Bayramov - ბაირამოვი	
2.	Bb	/b/	ბ	Bağçalar - ბაღჩალარი, Rahib - რაჰიბ, Babayev - ბაბაევი	
3.	Cc	/dʒ/	ჯ	Cəfərli - ჯაფარლო, Qızılhacı - ციზილაჯილო, Ceyhun - ჯეჰუნი, Cəmilə - ჯამილა	
4.	Çç	/tʃ/	ჩ	Çingiz - ჩინგიზი, Çinarə - ჩინარა, Çobanov - ჩობანოვი, Çənlibel - ჩანლიბელი	
5.	Dd	/d/	დ	Darbaz - დარბაზი, Ağammədi - აღამედელი, Dilarə - დილარა, Dursunov - დურსუნოვი	
6.	Ee	/e/	ე	Elxan - ელხანი, Veysalova - ვეისალოვა, Elman - ელმანი	
7.	Əə	/æ/	ა	სიტყვის დასაწყისში: Ələkbər – ალაქბერი Əliyev - ალიევი Əskərov - ასკეროვი Əlimərdan - ალიმარდანი ი-სა და z-ს თანხმოვნების შემდეგ პოზიციაში: Ləmbəli - ლამბალო, Zərifə - ზარიფა, Zəfər - ზაფერი, Lalə - ლალა Güləvər - გულავარი,	Ləman - ლემანი//ლიამან ი; Lənkəran- ლენქორანი

				<p>Tüller - თულარი, Dəllər - დალარი. Cəfərli – ჯაფარლი Nəzərli – ნაზარლო Kəpənəkçi – კაფანაქი Nərgiz - ნარგიზი Səfər – საფარი Başir - ბაშირი Kəngərli - კანგარლი Bəhram - ბახრამ Mənzər - მანზარ Sinə - სინა ...</p>	
	Әә	/æ/	ე	<p>სხვა თანხმოვნის შემდეგ პოზიციაში გადმოდის როგორც ა ან ე:</p> <p>Beytərəfçi - ბეითარაფჩი Bəzəkli - ბეზაქლო Əngirəvan - ანგრევანი Təzəkəndi - თაზაქენდი Babək - ბაბეკი Bəhruz - ბეჰრუზი Şahanə - შაჰანე Nanə - ნანე</p>	
8.	Ff	/f/	ფ	<p>Cəfərli - ჯაფარლი, Fatimə - ფატიმა, Fərhad - ფარჰადი</p>	
9.	Gg	/ɟ/	გ	<p>Güləvər – გულავერი, Gözəl - გოზალ, Gülçöhrə - გულჩოჰრა</p>	
10.	Ğğ	/ɣ/	ღ	<p>Gödəkdağ - გედაგდაღი, Ağammədli - აღამედლი, Koroğlu - ქოროღლი, Ağtəhlə - აღთაქლა</p>	
11.	Hh	/h/	ჰ	<p>Hamamlı - ჰამამლო, Səhət - საჰათი, Hüseynov - ჰუსეინოვი, Həsən - ჰასანი Təhminə - თაჰმინა</p>	<p>Şahnıyar - შახნიარ, Şahanə - შაჰანე, Rəhşan - რახშანი; Rəhim - რაჰიმი</p> <p>რეკომენდაცია: უნდა იყოს ჰ და არა ხ ან გ</p>

12.	Xx	/x/	ხ	Xəlil – ხალილი, Bəxtiyar – ბახთიარ, Ataxəlilova - ატახალილოვა, Xanzadayeva - ხანზადაევა	
13.	İi	/u/	ო	ფუძეში ძირითადად გადადის როგორც ი Aydın > აიდინი; Bağırzadə > ბაღირზადე, Qızılacılı > ყიზილაჯილო	Qasımlı > გასუმლო; Kazımov > ქაზუმოვი; Qasımov - გასუმოვი
	İi	/u/	ო	სუფიქსი - İi გეოგრაფიულ საკუთარ სახელებში გადმოდის როგორც: - ლო: Qasımlı > გასუმლო; Şahmarlı > შახმარლო; Hamamlı > ჰამომლო; Qızılacılı > ყიზილაჯილო; თუ კუთვნილების სუფიქსი -İi შედის გვარის შემადგენლობაში მაშინ გადმოდის როგორც -ლი: Babaşlı - ბაბაშლი; Hacılı - ჰაჯილი; Eyvazlı - ეივაზლი; Dargallı - დარღალი	
14.	İi	/i/	ო	İlqar - ილგარი, İlhamə - ილჰამა, Vəşif - ვასიფი, İsmayılov - ისმაილოვი, Asif - ასიფი, İskəndərli - ისკანდარლი	
15.	Jj	/z/	ჟ	Jalə - ჟალე	
16.	Kk	/k/	ქ	Kəpənəkçi > ქაფანაქხჩი; Kamran > ქამრანი;	

				Kosalı > ქესალო; Keşalı > ქეშალო; Kamala > ქამალე	
17.	Qq	/g/	ბ	სიტყვის შუაში გადადის გ-ში: İlqar - ილგარი; Dilgam - დილგამი Yaqub - იაგუბი	
	Qq	/g/	ყ	Qızılhacı > ციზილაჯლო; Qarakilsə > ყარაქლისი; Qaracalar > ყარაჯალარ; Yaqublu > იაყუბლო Qarapila >ყარაფილა	
	Qq	/g/	კ (ტრადიციით შენარჩუნებული ფორმებში)		Qasimov > კასუმოვი; Qazlar > კაზლარ; Qara Qarayev - კარა კარაევი, Qasimli > კასუმლო, Quliyev - კულიევი
18.	Ll	/l/	ლ	Lökandar – ლოქჯანდარი, Adıgözəlov - ადიგოზალოვი, Ləmbəli - ლამბალო, Şamil - შამილი	
19.	Mm	/m/	მ	Məsmə - მასმა, Mustafa- მუსტაფა , Mamedov // Məmmədov - მამედოვი, Mingəçevir - მინგეჩაური	
20.	Nn	/n/	ნ	Nərgiz - ნარგიზი, Nurlana - ნურლანა, Ayşən - აიშენ, Novruzova - ნოვრუზოვა, Novxanı - ნოვხანი	

21.	Oo	/o/	ო	Orxan - ორხან, Osman - ოსმანი, Ordubad - ორდუბადი	
22.	Öö	/œ/	ო	Lökəndar > ლოქჯანდარი; Adıgözəlov > ადიგოზალოვი; Gədəkdag > გოდაქდადი; Göyçay > გოქჯაი	
23.	Pp	/p/	ფ	Topçubaşov > თოფშუბაშოვი, Pərviz - ფარვიზი, Pənah - ფანახი, Piriyeva - ფირიევა	
			პ (ტრადიციით შენარჩუნებული ფორმებში)		Pəri - პარი, Pərvanə - პარვანა
24.	Rr	/r/	რ	Rəna - რენა, Rüstəm - რუსტამი, Orxan - ორხან, Ramazanov - რამაზანოვი	
25.	Ss	/s/	ს	Səbinə - საბინა, Sevda - სევდა, Salamməlik - სალამალიეკი, Sumqayıt - სუმგაითი	
26.	Şş	/ʃ/	შ	Şamil - შამილ, Şərifov - შარიფოვი, Şəki - შაკი, Şəmkir - შამქორი, Şamaxı - შემახა	
27.	Tt	/t/	თ	Təzəkənd - თაზაკენდი, Təhminə - თაჰმინა, Tüllər - თულარი	
			ტ (ტრადიციით შენარჩუნებული ფორმებში)		Tanrıverdiyev - ტანრივერდიევი, Tofiq- ტოფიკ, Aytən - აიტან
	Uu	/u/	უ	Uğur - უღური,	

28.				Slduz - ულდუზი, Umnisa - უმნისე	
	Uu	/u/	ო	უ გადადის ო-ში თუ -lu გეოგრაფიული სუფიქსის ნაწილია. Yaqublu > იაქუბლო	
29.	Üü	/y/	უ	სიტყვის თავში: Füzuli - ფუზული Ülviyə > ულვია, Düzəyrəm > დუზაგრამა, Tüllər > თულარი	Füzuli - ფიზული (პოეტი)
	Üü	/y/	იუ	საკუთარ სახელებში პირველ მარცვალში ძირითადად G-ს შემდეგ პოზიციაში: Günay > გიუნაი; Gülşan > გიულშანი; Gümürü > გიუმრი	
30.	Vv	/v/	ვ	Vəfa - ვაფა, Sevil – სევილი, Sevinc - სევინჯი	
31.	Yy	/j/	ი	სიტყვის თავში: Aydın > აიდინი, Aytəkin > აითეკინი, Aynaz > აინაზი, Aysel > აისელი, Bəylər > ბაილარი; Yasəmən - იასამანი, Yenikənd - იენიკენდი//იენიქენდ ი, Yaqublu - იაყუბლო	
	Yy	/j/	∅	სიტყვის შუაში ორ ხმოვანს შორის: Bəxtiyar > ბახთიარი; Niyaməddin > ნიამედინი	
32.	Zz	/z/	ზ	Zərifə - ზარიფა, Zairə - ზაირე, Zülfüqar -	

				ზულფიგარი, Almaz - ალმაზი	
--	--	--	--	------------------------------	--